


Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

January 31 de Enero, 2016

February - Febrero

Sun Mon Tue Wed Thu Fri Sat

	1	2 Grupo de Oracion 7pm	3	4	5 Adoracion del Santisimo Sacramento / Adoration of the Blessed Sacrament 7pm	6
7	8 Comite Hispano 7:30pm	9 Grupo de Oracion 7pm	10 Ash Wednesday  Miercoles de Ceniza	11	12 Platica Pre Bautismal 6:45pm	13
14	15 Consejo Pastoral 7:30pm	16 Grupo de Oracion 7pm	17	18	19 Adoracion Nocturna 9pm	20 Baptisms / Bautizos
21	22	23 Grupo de Oracion 7pm	24	25	26	27 Baptisms / Bautizos
28	29					

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

1/31/2015 – FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - CUARTO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO
8:00am, 9:30am, 11:00am † Josefina Guzman, Cesario Cano, Jovita Hernandez, **12:30pm**

2/1/2015 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

2/2/2015 - THE PRESENTATION OF THE LORD - LA PRESENTACION DEL SEÑOR

† Mr. & Mrs. James & Mary Kubis, Sostender Alcala, Jose Alcala, Antonio Segura

2/3/2015 - ST. BLAISE & ST. ANSGAR - S. BLAS & S. ANSGAR

2/4/2015 - † Mr. John P. Kubis

2/5/2016 - ST. AGATHA - STA. AGUEDA

7:00PM - ADORACION DEL SANTISIMO SACRAMENTO - ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

2/6/2016 - ST. PAUL MIKI - S. PABLO MIKI

2/7/2016 - FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - QUINTO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

8:00am † Joaquin Mendoza, Jose Galvan, **H&B:** Lourdes Perez,

9:30am † Mr. John P. Kubis, **11:00am**

† Jovita Hernandez, **H&B:** Rodrigo Lopez, **12:30pm**

Una Cuenta

Si alguien quiere una cuenta de sus donaciones para el año 2015, favor de llamar, a la Oficina Parroquial. Trataremos de responder tan pronto sea posible. Les agradecemos su paciencia. Por favor llame con bastante tiempo. Podemos hacer una cuenta para las personas que usan sus sobres de parroquia o que usan cheques.

A Statement

If anyone would like a statement of their donations for 2015, please call the Parish Office. We will try to reply as soon as possible. We appreciate your patience. Please call with plenty of time. We can write out a statement for parishioners who use the parish envelopes or use checks.

CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / JANUARY 24 DE ENERO			
8:00am	526.48	292.00	818.48
9:30am	266.00	31.00	297.00
11:00am	359.00	156.00	515.00
12:30pm	254.00	137.00	391.00
TOTAL			\$2,021.48

2016 ARCHDIOCESAN ANNUAL CATHOLIC APPEAL BEGINS

"The Hands of God's Mercy"

Please spend some time this week reflecting on the Annual Catholic Appeal brochure. The Annual Catholic Appeal is a pledge campaign where you can make a gift payable in installments. Pope Francis has called all of us to participate in a Jubilee Year of Mercy. The ACA theme, "The Hand of God's Mercy," was selected to remind us that our contributions to the Annual Catholic Appeal enable the funded ministries and services to share God's mercy with many others in our parish, our Archdiocese and throughout the world. After our parish goal of \$4,449 is reached in cash, 100% of any additional funds come back to our parish to help to fund our needs. If you received your pledge form in the mail, please complete it and mail it back or bring it to Mass next weekend. For those of you that did not receive a mailing or have not had time to respond to it, we will conduct our in pew pledge process at all Masses next weekend.

P.S. Many of our parishioners have received a mailing from Archbishop Cupich asking that you make a pledge to the 2016 *Annual Catholic Appeal*. Please respond generously. We recognize that you are working on our parish pledge for To Teach Who Christ Is. I will be happy with whatever you do.

APELACIÓN CATOLICA ANUAL DE LA ARQUIDIOCESIS 2016

"Las Manos de misericordia de Dios"

Por favor tome un tiempo esta semana para reflexionar sobre el contenido del folleto de la Campaña Católica Annual. La Campaña Católica Anual es una campaña de promesas de donativos en la cual usted puede hacer un donativo a pagar en plazos. El Papa Francisco ha llamado a todos a participar en un Año Jubilar de la Misericordia. El lema de la CCA 2016, "Las misericordiosas manos de Dios", fue elegido para recordarnos que nuestras contribuciones a la Campaña Católica Annual permiten a los ministerios y servicios financiados compartir la misericordia de Dios con muchos otros, en nuestra parroquia, en nuestra Arquidiócesis y en todo el mundo. Después de alcanzar nuestra meta parroquial de \$4,449 en efectivo, 100% de cualquier fondo adicional que se recaude regresará a nuestra parroquia para ayudar a cubrir nuestras necesidades. Si usted ya recibió formulario de promesa en el correo, por favor de completarlo y envíelo de regreso o tráigalo consigo a Misa el próximo fin de semana. Para aquellos que no recibieron la misiva o no han tenido tiempo de responder, conduciremos nuestro proceso de solicitud de donativos en las bancas durante Misa el próximo fin de semana.

P.D. Muchos de nuestros feligreses han recibido en el correo una carta de Arzobispo Cupich para hacer una petición a la *Apelación Católica Anual 2016*. Por favor correspondan generosamente. Reconocemos que usted esta ayudando con la petición de la parroquia para Conocer quien es Cristo. Yo estaré contento con lo que usted decida hacer.

From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

Muchas Manos

Las imágenes de Washington y Philadelphia mostraron muchas manos ayudando las personas atascadas en la nieve. En las tiendas de reparación de los automóviles, hay muchos manos que trabajan en varias partes de la máquina. El programa del catequismo requiere muchas manos. Hay mucho beneficio por las manos adicionales. Las Escrituras de hoy nos recuerdan a la importancia de muchas manos. En el Evangelio, Jesús declara la importancia del amor del Padre a todo el mundo. Él pone énfasis en la viuda de Sarepta y Naamán, el leproso de Siria. El profeta Jeremías habla a la gente elegida y los otros creyentes de su elección por Dios: *“Desde antes de formarte en el seno materno, te conozco; desde antes de que nacieras, te consagras como profeta para las naciones.”* San Pablo describe los valores que pueden producir las manos adicionales: *“El amor es comprensivo, el amor es servicial...no se irrita ni guarda rencor; no se alegra con la injusticia.”* Nuestro mundo presenta muchos desafíos: violencia, avaricia, envidia, egoísmo. Los discípulos de Jesús requieren muchas manos para enfrentarlos. En la Misa Jesús nos asegura de la victoria última y el alimento de perseverar. Esperamos un mundo donde todos canteen las palabras del salmo: *“Mi boca anunciará tu salvación.”*

Manos Misericordiosos

Este mañana, escucharemos a una reflexión por Arzobispo Cupich para una donación a la Arquidiócesis. Los que quieren apoyar las dos compañías financieras puedan hacerse. Mis sentimientos son que la campaña parroquial es más importante. Conozcan que yo apoyare cada elección.

Rev. Tomas E. Cima

Many Hands

The pictures of Washington & Philadelphia show many hands helping people stuck in the snow. At shops for auto repair, there are many hands who work on various parts of the machine. CCD needs many hands. There is much benefit in additional hands. Today's Scriptures remind us of the importance of many hands. In the Gospel, Jesus declares the importance of the love of God for the whole world. He places emphasis on the widow of Zarepath and the leper Naaman in Syria. The prophet Jeremiah speaks of the chosen people and other believers for their selection by God: *“Before I formed you in the womb I knew you, before you were born I dedicated you, a prophet for the nations I appointed you.”* St. Paul describes the virtues which can produce those additional hands: *“Love is patient, love is kind...it does not brood over injury, it does not rejoice over wrongdoing.”* Our world presents many challenges: violence, greed, jealousy, selfishness. The disciples of Jesus require many hands to challenge them. At Mass, Jesus assures us of the final victory and nourishment to persevere. We look forward to a world where all sing the words of the psalm: *“I will sing of your salvation.”*

Merciful Hands

This morning, we will listen to a reflection by Archbishop Cupich for a donation to the Archdiocese. Those who wish to support both financial campaigns can do so. My sentiments are that the parish campaign is more important. Please know that I will support each choice.

Rev. Thomas E. Cima

Felicidades

Felicidades a toda la parroquia de San Miguel Arcángel. Dios nos bendijo con personas generosas. La compañía financiera parroquial, Enseñar quien Es Cristo, resulto en mucho éxito. Desde el 1° de enero, 2016, tenemos peticiones de \$187,612.00. El acuerdo con la Arquidiócesis es que ellos recibirán 40% de nuestra meta de \$100,000.00. Eso le da a la parroquia para gastar \$147,612.00. Aún tenemos mucho par colectar. Desde 1° de enero, 2016, esperábamos \$31,050 y recibimos \$9700. ¡Gracias a todos!

Congratulations

Congratulations to the entire parish of St. Michael the Archangel. God has blessed us with generous people. The parish capital campaign, To Teach Who Christ Is, resulted in a great success. As of Jan 1, 2016, we have pledges of \$187,612.00. The agreement with the Archdiocese is that they receive 40% of our goal of \$100,000. That gives the parish \$147,612 to spend. We still have a lot to collect. As of Jan 1, 2016, we expected \$31,050 and received \$9,700. Thanks to all!

ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

February 5, 2016

Adoration will begin after 8am Mass until 10:30am, and after 7pm Mass until 9pm (7pm Mass in Spanish)

Confessions after Mass

ADORACIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

5 de Febrero, 2016

**La Adoración será después de la Misa de 8am
hasta las 10:30am Y después de la Misa de 7pm hasta las 9pm (Misa de 7pm en Español)**

Confesiones después de Misa

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

**OFFICE HOURS
HORAS DE OFICINA:**

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays / Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm